Notice d'emploi



Motoculteur Universel 10 Ch type E11

Motoculteur Universel 12 Ch type E12

Export: HOLDER Frères · Constructeurs · Metzingen (Württemberg-Allemagne)

Téléphone: Metzingen (07123) 235-37 · Télex: 0729835

NOTICE D'EMPLOI

Motoculteur Universel E 11 - 10 Ch Motoculteur Universel E 12 - 12 Ch

HOLDER FRÈRES · Constructeurs · Metzingen (Württ./Allemagne)

Téléphone: Metzingen 235-236-237

· Télex: 0729835

Code: Holder Metzingenwürtt.

TABLE DES MATIÈRES

		Page					age
_	Caractéristiques techniques E 11/E 12	3	- Eclairage électrique E 12				18
	Description du motoculteur	4	- Eclairage électrique E 11				19
_	Leviers de manoeuvre	4	- Outils portés				20
	Mise en service du motoculteur	6	1. Roue - support				20
	Lancement du moteur	7	2. Châssis porte-outils				21
_	Départ au démarreur électrique	7	- Labour				21
_	Conduite du tracteur	8	- Roue - siège				22
_	Passage des vitesses	8	- Fraises				22
_	Freins	9	3. Outils à prise de force				23
_	Arrêt du moteur	9	- Poulie de battage				24
	Conduite avec différentiel	10	1 Châssis résenteur de time				24
	Conduite avec la poignée tournante	11	5. Remorque				25
	Exemple de manoeuvre pour un labour	12	- Conduite avec remorque				25
_	La prise de force	13	, C				25
	Largeur de voie	14	- Pannes et remèdes	•		•	26
-	Modification de la voie au moyen d'inter-		- Dispositions règlementaires	•			27
	calaires de moyeu	14	- Prévention des accidents		•		28
	Entretien, nettoyage et graissage	15	- Responsabilité				28
	Plan de graissage	15	- Eclairage				28

Caractéristiques Téchniques des Motoculteurs 10 Ch - E 11, et 12 Ch - E 12

Moteur:

E 11

E 12

Moteur Sachs diesel 10 Ch - D 500

Moteur Sachs diesel 12 Ch - D 600 L

Cylindre: 1

Cylindre: 1

Refroidissement: Equ Régime: 2000 tr/mn Cylindrée: 500 cm³

Refroidissement: Air Régime: 2000 tr/mn Cylindrée: 600 cm³ Puissance: 12 Ch

Puissance: 10 Ch

Consommation movenne: 0,6 kg d'huile lourde (fuel) et environ 60 g d'huile de graissage par heure. Consommation moyenne: 0,7 kg d'huile lourde (fuel) et environ 50 g d'huile de graissage par heure.

Tracteur:

Boîte de vitesses:

5 marches avant et 1 marche arrière

Pneus:

7.00 - 18 AS ou 6.50 - 20 AS

Vitesses d'avancement:

à 2000 tr/mn du moteur:

1ère	1,1 km/h	2ème	2,2 km/h
3ième	4,0 km/h	4ème	6,0 km/h
5 ième	14,0 km/h	M. A.	2,2 km/h

Embrayage:

Embrayage à disque unique sec K 10 K

Filtre à air:

Filtre à air à bain d'huile

Capacité des réservoirs: Réservoir de carburant: 7 litres / Réservoir d'huile: 2 litres

Prise de force:

débrayable, régime 1000 tr/mn à 2000 tr/mn du moteur

Dimensions:

Hauteur: 1050 mm - Longueur: 2450 mm - Largeur: 725 et 940 mm

Poids E 11:

En ordre de marche: 390 kg

Poids E 12:

En ordre de marche avec éclairage électrique et démarreur: 415 kg

1. Description

Votre motoculteur HOLDER a été fabriqué d'après les méthodes les plus modernes sur des machines-outils de grande précision. L'interchangeabilité de ses différentes pièces détachées est donc certaine.

Ce motoculteur est le fruit de l'expérience de dizaines d'années dans la construction de ce matériel.

Son moteur diesel 2-temps entraîne, par l'intermédiaire d'un embrayage à disque unique sec, une transmission robuste logée sous carter fermé. Celle-ci utilise des arbres et des pignons trempés qui tournent en bain d'huile sur des roulements à billes.

Les qualités de la fabrication comme des matières utilisées sont pour vous l'assurance d'un fonctionnement parfait et d'une longue durée de votre motoculteur. La manoeuvre et la direction du motoculteur sont assurées au moyen d'un guidon sur lequel sont rassemblés tous les leviers et poignées de commande. Voir figure.

Leviers & Poignées de Commande sur les Motoculteurs Types E 11 et E 12

Le levier d'embrayage (1) à cran d'arrêt (2) pour l'embrayage et le débrayage du moteur est situé sous la poignée gauche. Le cran d'arrêt sert à bloquer et à débloquer ce levier d'embrayage.

Sur l'entretoise (3) sont disposés de gauche à droite: dans l'étrier gauche, la tige d'enclenchement et son bouton de manoeuvre (4) servant, au choix, à embrayer le différentiel, ou la direction à poignée tournante.

Juste au-dessus de cette tige se trouve la plaque indicatrice des positions d'enclenchement (5).

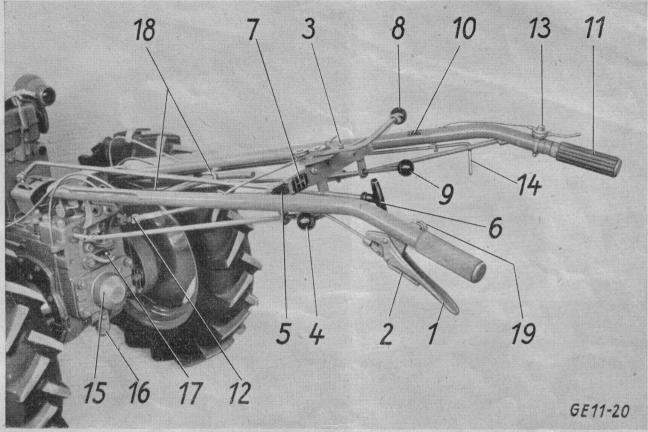
A sa droite est placé le levier de vitesse avec sa poignée (6) permettant le passage des différentes vitesses. La plaque indicatrice des vitesses (7) est fixée sur l'entretoise (3).

Le levier de frein à main (8) se trouve au milieu et au-dessus de l'entretoise.

Dans l'étrier droit est placée la longue tige d'embrayage et son bouton (9) pour embrayer et débrayer la prise de force. La plaque correspondante (10) est fixée sur le guidon, à droite.

La poignée droite du guidon (11) est tournante. Elle sert:

- a) à actionner le blocage de différentiel quand on roule avec le différentiel
- b) pour diriger le motoculteur et effectuer les virages quand on roule avec la conduite par poignée tournante (conduite par une seule roue).



- 1 Embrayage du moteur 2 Cran d'arrêt
- 3 · Entretoise
- 4 Embrayage du différentiel
- 5 Tableau des positions du différentiel
- 6 Poignée du changement de vitesse 7 Tableau des positions des vitesses
- 8 Levier de frein à main
- 9 Tige d'embrayage de la prise de force
- 10 Tableau des positions de la prise de 11 Poignée droite du guidon
 - 12 Indicateur rouge
 - 13 Manette des gaz

 - 14 Tige de déplacement du voiant
- 15 Couvercle de prise de [force
- 16 Loquet
- 17 Prise
- 18 Support
- 19 Bouton d'avertisseur

L'indicateur rouge (12) à l'avant de la tige à poignée indique la position de la poignée.

Devant la poignée tournante du guidon se trouve la manette des gaz (13) servant à régler le régime du moteur. La tige (14) servant au changement de position du guidon est placée sous le côté droit du guidon.

A l'extrémité inférieure du carter de la boîte de vitesses se trouve l'embout de la prise de force avec son pignon protégé par un couvercle (15) fixé par 4 vis.

Le loquet (16) et la prise (17) servent à accrocher le châssis des outils universels ou un timon.

Sur les deux tiges du guidon sont montés des supports (18) pour la manivelle de lancement. Le bouton d'avertisseur est placé sur la poignée gauche (19).

2. Notice d'emploi

Pour tous détails sur les deux moteurs diesel D 500 et D 600, voir le manuel "SACHS-Diesel" remis en même temps.

A. - Mise en marche du moteur diesel:

Chaque jour, avant de se mettre en route, il faut contrôler:

1º) le niveau d'huile 2º) la quantité de carburant dans le réservoir 3º) l'eau, pour le type E 11 à refroidissement par eau.

La quantité d'huile est indiquée par l'indicateur de niveau d'huile sur le côté droit du réservoir d'huile. Compléter le niveau d'huile en temps voulu.

N'employer que des huiles HD de marque SAE 20, telles que par exemple Mobiloil Delvac 920 (été comme hiver).

Lors du remplissage du réservoir, observer la plus grande propreté. N'utiliser que des carburants de marque; purs et de bonne qualité. Verser l'huile dans le réservoir en se servant d'un entonnoir à filtre ou d'un chiffon filtrant. Ne jamais rouler avec le réservoir vide sinon les conduites devront être purgées de l'air qui se serait introduit. Pour le stockage du carburant, voir le Manuel Sachs-Diesel.

Pour le E 11, compléter journellement le remplissage du réservoir d'eau jusqu'à ce que le trop-plein déborde. S'assurer que la bille du clapet de surpression du radiateur se déplace facilement et n'est pas bloquée par le tartre. Graisser souvent la bille du clapet. En hiver, utiliser de l'antigel ou vidanger le radiateur.

Démarrage du moteur: (voir également le Manuel Sachs-Diesel).

Serrer la poignée d'embrayage (1) jusqu'à l'encliquetage du cran d'arrêt (2) – Mettre le levier de changement de vitesse au point mort – Mettre la manette des gaz aux ¾ d'accélération – Tirer le bouton bleu de démarrage – Dévisser le porte-amorces d'allumage noir – Faire tourner le moteur de 6 à 8 fois – Revisser à fond le porte-amorces garni d'une amorce d'allumage – Saisir la manivelle de lancement à deux mains, osciller plusieurs fois la manivelle contre la compression puis tirer violemment sur la manivelle. Huiler de temps en temps le pivot d'emboîtement de la manivelle de lancement.

Démarrage du moteur du tracteur E 12 à démarreur électrique:

Tirer le levier d'embrayage (1) jusqu'à encliquetage du cran d'arrêt – Mettre au point mort le levier de changement de vitesse – Mettre l'accélérateur sur ¾ des gaz – Tirer le bouton bleu de démarrage.

Par températures inférieures à $+5^{\circ}$ C:

Dévisser le porte-amorces – Introduire la clé de contact dans son logement, la lampe-témoin rouge sur la paroi arrière de la boîte à outils (très visible du guidon) doit alors s'allumer. Appuyer sur le bouton de démarrage et faire tourner le moteur 3 à 4 secondes environ jusqu'à ce qu'un léger brouillard de carburant s'échappe par l'orifice du porte-amorces – Mettre une amorce dans le porte-amorces, et revisser le porte-amorces à sa place – Appuyer sur le bouton de démarreur – Le moteur doit aussitôt démarrer. Si le moteur ne démarre pas, remettre une amorce dans le porte-amorces et répéter le procédé de démarrage.

Remarque: Il ne faut pas faire tourner trop longtemps le moteur au moyen du démarreur, sinon la batterie se déchargerait rapidement.

Démarrage quand le moteur est chaud ou quand la température extérieure est supérieure à + 5 $^{\circ}$ C:

Introduire la clé de contact – Tirer le bouton bleu de démarrage – Faire démarrer le moteur en appuyant le bouton de démarrage – Après 2 à 3 secondes, le moteur doit démarrer, sinon procéder comme pour le démarrage à froid. Le dispositif électrique de démarrage du motoculteur E 12 se distingue du dispositif normal de démarrage, tel qu'il est monté sur les gros tracteurs, par le fait qu'il ne possède pas de pré-chauffage. Jusqu'à des températures de l'ordre d'environ – 6 à – 8°, le démarreur électrique assure un bon démarrage. Par des températures encore plus basses, il est recommandé de faire démarrer le tracteur à la manivelle.

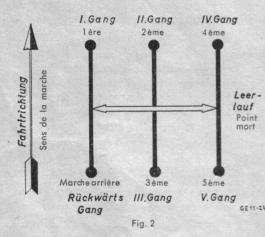
Pour assurer une longue durée au moteur, il est recommandé, quand le motoculteur est en charge, de toujours tourner à régime élevé et d'enclencher en temps voulu la vitesse immédiatement inférieure. En effet, à 2000 tours/mn, le moteur est plus puissant et plus économique qu'à 1500 tr/mn. On ne laissera donc pas le moteur peiner, mais on le fera tourner à régime assez élevé. Ceci est particulièrement vrai pour le motoculteur E 12 qui a un moteur à refroidissement par air.

B. Conduite du Tracteur.

Avant de commencer à travailler avec le tracteur, exercez-vous à mettre en route le moteur, à embrayer, â passer les vitesses, à avancer et tourner, à freiner et à vous arrêter. Ne roulez pas sur les voies publiques que lorsque vous avez acquis l'expérience nécessaire.

Embrayer: Saisir en même temps le levier d'embrayage (1) et le cliquet (2) avec la main gauche, puis serrer un peu et laisser aller lentement.

Débrayer: Ramener en arrière le levier d'embrayage (1), sous la poignée gauche, jusqu'à ce que le cran d'arrêt (2) s'encliquète.



C. Passage des Vitesses. (noter que l'on ne peut passer en 5 ième avec la direction par poignée tournante).

D'abord débrayer, puis en mettant la main droite sur la tige à poignée (6) essayer de passer toutes les vitesses, voir schéma des vitesses (figure 2).

Si une vitesse ne peut être passée immédiatement, on procèdera de la façon suivante:

Le moteur étant arrêté, se servir du guidon pour pousser le motoculteur violemment sur le côté.

Le tracteur tournant, embrayer un court instant jusqu'à ce que l'enclenchement de la vitesse soit possible.

Ne pas forcer. Toujours débrayer avant de passer une vitesse. Généralement on démarre immédiatement dans la vitesse désirée. On peut passer à une vitesse supérieure en cours de route, il suffit de débrayer entre les différentes vitesses.

Pour rétrograder, il est indispensable d'arrêter le motoculteur.

D. Freiner:

Le levier de frein à main (8) agit sur les deux freins de roue. Pour desserrer les freins, on appuie avec le pouce sur le cran d'arrêt du levier de frein à main.

-Remarque:-

Avant de mettre en route, il faut toujours s'assurer que le frein à main est complètement desserré.

Arrêt: D'abord tirer le levier de débrayage, sous la poignée gauche jusqu'à l'enclenchement, puis serrer fortement le frein à main. Mettre alors seulement le levier de changement de vitesse au point mort et, pour soulager la butée d'embrayage, embrayer de nouveau.

De temps en temps, la mise au point mort du moteur, embrayage débrayé, ne détériore pas l'embrayage.

E. Arrêt du Moteur:

- 1. Tourner en arrière la manette des gaz (13) placée sur le guidon.
- 2. Tirer violemment vers le haut le levier à main de marche sur le côté gauche du moteur (voir Manuel Sachs Diesel remis en même temps).

Transport du motoculteur (le moteur étant arrêté):

Mettre la poignée du changement de vitesse (6) à la position point mort.

Tourner vers la droite la poignée tournante sur la droite du guidon, de façon que la flèche indicatrice rouge (12) soit tournée vers la droite.

Vitesses d'avancement:

1,1 km/h (pour fraisage profond, plantations à la planteuse, etc. ...)
2ème vitesse: environ 2,2 km/h (pour sarclage)
3ème vitesse: environ 4,0 km/h (pour labour, binage, etc. ...)
4ème vitesse: environ 6,0 km/h (pour fauchage, fanage, labour, etc. ...)
5ème vitesse: environ 14,0 km/h (pour déplacements sur route)
Marche arrière: environ 2,2 km/h

En marche, on distingue deux possibilités:

1. Marche avec le différentiel

Sur route, il faut toujours rouler avec le différentiel!

Le différentiel permet une conduite facile et sûre du tracteur et la pleine utilisation de sa force de traction. Il est avantageux d'utiliser également le différentiel lors de la traction de remorques et de machines agricoles de toutes sortes dans les champs et prairies.

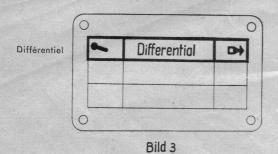
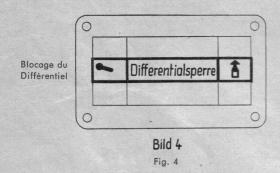


Fig. 3



Embrayage du différentiel:

Voir le schéma (5) sur la traverse du guidon.

- Tourner vers la gauche le bouton (4) du levier d'embrayage de différentiel.
- 2. Tourner vers la droite, la poignée tournante (11) du côté droit du guidon, de façon que la flèche rouge (12) soit tournée vers la droite.

Blocage du différentiel:

Voir le schéma (5) sur la traverse du guidon.

1. – Tourner en arrière la poignée tournante à droite du guidon et la placer en position médiane de façon que la flèche rouge (12) soit tournée verticalement vers le haut. Le bouton (4) du levier d'embrayage reste à la même position.

Le blocage de différentiel est nécessaire pour la marche en terrain glissant, quand une roue patine, ou quand, sur des mauvais chemins (cahoteux), la conduite de la machine par le guidon est difficile. De même, dans les descentes, quand on actionne en même temps les freins, il est recommandé d'enclencher le "blocage de différentiel" (Fig. 4).

Le passage du différentiel au blocage du différentiel, et vice-versa, s'effectue d'une façon très simple, sûre et sans danger, sans que l'on retire les mains du guidon, en tournant la poignée droite du guidon à la position médiane pour obtenir le blocage, ou vers la droite, pour le différentiel, la manoeuvre pouvant s'effectuer à volonté en marche ou à l'arrêt.

Il n'est pas possible, dans la manoeuvre du différentiel, de tourner la poignée droite du guidon vers la gauche, pour que la flèche (12) soit tournée vers la gauche car elle se bloque.

2. Marche avec la conduite par poignée tournante

N'utiliser la conduite par poignée tournante que dans les champs, c'est-à-dire dans les travaux où il faut tourner sur place, principalement dans les labours, fraisages, binages.

La conduite par poignée tournante n'est possible qu'en 1ère, 2ème, 3ème, 4ême vitesse et marche arriêre. Un dispositif automatique de blocage empêche la conduite par poignée tournante en 5ème vitesse.

Embrayage de la conduite par poignée tournante:

Voir schéma (5) sur la traverse du guidon.

Important:

- D'abord tourner la poignée de droite du guidon (11) à la position médiane (avancement) en ligne droite, de façon que la flèche rouge (12) soit verticale vers le haut.
- 2. Tourner vers la droite le bouton d'embrayage du différentiel (4).

Si le bouton d'embrayage (4) ne peut être complètement tourné vers la droite, on secoue un peu l'appareil au moyen du guidon jusqu'à ce qu'on puisse tourner le bouton.



Fig. 5

La conduite de la machine au moyen de la poignée tournante (direction sur une seule roue) peut s'effectuer alors très facilement pendant la marche en tournant simplement à droite ou à gauche la poignée droite du guidon. Complètement tourner jusqu'à ce qu'on arrive à la butée.

La position médiane de la poignée tournante (la flèche rouge indique vers le haut) donne un avancement en ligne droite.

Si on tourne à droite, la poignée tournante du guidon (la flèche rouge indiquant la droite), le motoculteur tourne à droite.

Si on tourne à gauche, la poignée tournante du guidon (la flèche rouge indiquant la gauche), le motoculteur tourne à gauche.

Quand une remorque est accrochée au tracteur, ne pas effectuer de descentes en conduisant l'ensemble au moyen de la direction à poignée tournante, car la remorque poussant le tracteur, la direction reçoit des impulsions en sens inverse. Si l'on remarquait ce fait pendant la marche, il faudrait aussitôt, sur le guidon, embrayer le différentiel. Ceci s'applique également à la marche arrière.

Exemple de fonctionnement pour les labours:

- Embrayer la direction par poignée tournante, tourner le bouton d'embrayage du différentiel (4) vers la droite, mettre la poignée droite du guidon à la position médiane (la flèche rouge tournée vers le haut).
 Il y a intérêt pour les labours, à placer le guidon en position basse puis à le régler à volonté, en cours de travail, en tirant la poignée (14).
- 2. En bout de sillon, tirer le levier d'embrayage et sortir en même temps la charrue du sol. Tourner la charrue réversible sur le châssis porte-outils.
- 3. Tourner à fond la poignée tournante (11), sur la tige de droite du guidon, à droite ou à gauche suivant le tournant que l'on veut effectuer. Puis réembrayer pour que le tracteur tourne de lui-même. Pour avancer en ligne droite, ramener la poignée tournante en position médiane et mettre la charrue en terre.

Le tournant à droite ou à gauche peut également être effectué de la même manière en marche arrière, ce qui offre une grande commodité en labours quand les fourrières en bout de champs sont étroites.

Prudence quand on fait de la marche arrière!

Le tracteur se dresse sur l'arrière, il faut donc donner peu de gaz pour reculer doucement.

A noter: La poignée tournante (11) du guidon est plus facile à tourner pour diriger le tracteur en marche, si on procède comme suit:

Quand on tourne la poignée tournante vers la gauche, donner en même temps un coup de guidon à gauche. Quand on tourne la poignée tournante vers la droite, donner en même temps un coup de guidon à droite.

Blocage de la 5ème vitesse quand on utilise la direction par poignée tournante (DP a.)

Comme déjà dit, on ne peut pas et on ne doit pas en 5ème vitesse utiliser la direction par poignée tournante. A cet effet, un verrouillage est monté dans la boîte de vitesse. Il empêche:

- 1. L'enclenchement de la 5ème vitesse, quand le bouton d'embrayage du différentiel (4) est placé à droite (pour la direction par poignée tournante).
- 2. De déplacer le bouton (4) vers la droite (direction par poignée tournante) quand la 5ème vitesse est engagée.

La Prise de Force

Enlever le couvercle de prise de force (15) pour pouvoir brancher l'outil entraîné par la prise.

Embrayage de la prise de force: (Voir le schéma (10) sur la tige droite du guidon.)

- 1º) Débrayer le moteur (Tirer le levier (1) jusqu'à encliquetage).
- 2º) **Tirer en arrière la poignée d'embrayage** (9) (Au besoin, laisser un peu patiner l'embrayage et, en même temps, tirer violemment la poignée (9).

Débrayage de la prise de force: (Voir le schéma 10.)

Pousser en avant la poignée d'embrayage (9).

Remarquez également:

Embrayage de la prise de force = tirer Débrayage de la prise de force = pousser

N'enclencher la prise de force que lorsque le moteur est débrayé.

Débrayage de la prise de force, à volonté, même lorsque la machine tourne.

Béquille rétractable sous le moteur.

Pour détacher les outils portés, il faut sortir la béquille, en donnant une poussée sur le levier du support, soit à la main, soit au pied.

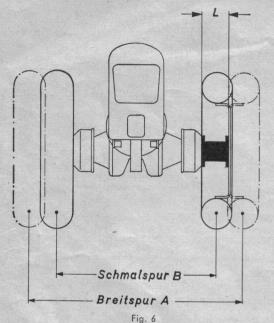
Pour que le motoculteur soit bien d'aplomb, il faut après avoir rabattu la béquille, serrer les freins.

Quand la béquille est rabattue, le motoculteur ne doit pas êtré tiré en arrière, ni mis en marche arrière.

Une fois la béquille libérée de son point d'appui, lui imprimer un violent mouvement de balancement pour permettre son verrouillage.

Nabenzwischenstück

Intercalaire de moyeu



Largeur de	voie normale, au	milieu de chaque	pneu, 736 mm			
Largeur de	Largeur de voie étroite, au milieu de chaque pneu, 540 mm					
Largeur de voie en utilisant des intercalaires de moyeu						
Intercalaires de moyeu						
Taille	Longueur L en mm	Dimension A mm	Dimension B mm			
1	65	866	670			
2	90	916	720			
3	140	1016	820			
4	190	1116	920			
5	265	1266	1070			

Voie étroite B

Voie large A

Pour presque tous les travaux courants, ainsi que pour les déplacements sur route, on utilise la voie étroite.

Autres modifications de la largeur de voie au moyen d'intercalaires de moyeu:

Pour élargir la voie du tracteur et l'adapter aux largeurs de rangs des plantations, des intercalaires de moyeu de différentes largeurs sont disponibles sur demande (voir fig. 6 et tableau).

^{*)} Les Intercalaires de moyeu taille 1 et 4 ne sont plus livrés.

Pour retourner les roues, la béquille sera abaissée et les freins à main serrés à fond. Ensuite les écrous de roue d'une des roues seront desserés à l'aide d'une clé à douille spéciale et de la manivelle de mise en marche du moteur, mais les écrous ne seront pas encore enlevés. On place alors le cric sous la béquille relevée (16) et on soulève le motoculteur.

Une fois que la roue est retournée, serrer de nouveau les écrous solidement.

Si l'on dispose de deux personnes, le travail s'accomplit plus rapidement: on fait basculer en avant le tracteur jusqu'à ce que l'étrier protecteur du moteur repose sur le sol. Puis, après que les écrous d'une roue aient été suffisamment desserés, une des deux personnes soulève le tracteur par l'une des deux tiges du guidon, pendant que l'autre retourne la roue.

III. Entretien - Nettoyage - Graissage

A. Moteur:

Pour les travaux de révision et d'entretien du moteur, ainsi que pour les pannes et leurs remèdes, voir le Manuel Sachs-Diesel.

B. Tracteur:

Réglage de l'embrayage et des freins: Pour votre sécurité, faites faire ce réglage par votre mécanicien habituel.

Contrôle du serrage des écrous et boulons:

Après les 50 premières heures de marche, et ensuite, de temps en temps, le serrage des écrous et boulons doit être vérifié, par exemple: écrous des roues, écrous de la trompette de pont, de l'étrier protège-moteur, du carter d'embrayage et du palier de guidon.

Pression des pneus

La pression normale des pneus n'est que de 0,8 kg/cm². Il faut que les deux pneus soient à la même pression. Sinon lors de la conduite par poignée tournante, le motoculteur partirait sur le côté où la pression du pneu est moindre. Lors de la conduite par différentiel, l'inégalité de pression cause une fatigue exagérée de la boîte de différentiel.

Entretien du filtre à air à bain d'huile

Voir la Notice d'Instruction jointe pour filtre MANN.

Important:

- 1º) Le niveau d'huile est à l'occasion à vérifier, et s'il y a beaucoup de poussières, vidanger et mettre de l'huile fraîche. Ne pas vérifier le niveau d'huile quand le moteur est chaud. Il faut environ une heure, après l'arrêt du moteur, pour que l'huile s'égoutte du filtre et permette un contrôle exact du niveau d'huile quand le motoculteur est horizontal.
- 2º) Ne remplir d'huile que jusqu'au niveau prescrit. Si l'on dépassait ce niveau, l'huile du filtre serait aspirée par le moteur, ce qui pourrait l'endommager sérieusement. Si pour des raisons de négligence dans l'entretien du filtre à air, il s'ensuivait des dommages au moteur, nous dégageons entièrement notre responsabilité.

C. Nettoyage:

Nettoyage du tracteur:

Grâce à ses joints étanches à l'huile et à la poussière, le motoculteur peut être lavé à l'eau. Cependant, il faudra veiller à ce que celle-ci ne pénètre pas dans le filtre à air ou dans le réservoir d'huile ou de carburant. Quand le motoculteur est sec, graisser les pièces exposées à la rouille.

Nettoyage du pot d'échappement

Avec le temps, le pot d'échappement se remplit de calamine et de suie qui absorbent une partie de la puissance du moteur.

Il faudra donc, de temps en temps, brûler ces résidus au chalumeau ou dans une cheminée de forge.

Le pot d'échappement du motoculteur E12 peut être démonté pour nettoyage. Lors du remontage, bien vérifier le bon état des ioints en cordon d'amiante sinon les échanger. A cette occasion, enlever avec précaution, avec une baguette de bois dur, les résidus de calamine accumulés sur la fente d'échappement du cylindre.

D. Graissage:

L'huile de la boîte de vitesses droit être changée une fois par an. Utiliser une huile de Marque, de viscosité SAE 80. Le carter de la boîte contient 6 litres d'huile. Un regard de niveau d'huile se trouve sur le côté droit de la boîte de vitesses. Quand le Motoculteur est horizontal et qu'on a versé 6 litres d'huile, le niveau d'huile arrive au milieu du regard. A la partie inférieure de la boîte de vitesses se trouvent 2 bouchons de vidange d'huile O et P. La vidange d'huile doit être effectuée de préférence quand le moteur est chaud.

On attendra au moins une heure, jusqu'à ce que l'huile usagée se soit écoulée complètement, puis on verse 6 litres d'huile de boîte, fraîche, par l'orifice de remplissage N. Voir fig. no 7.

Les graisseurs (du palier de guidon et du guidon) doivent être graissés chaque semaine avec une pompe à graisse après avoir été nettoyés.

Pour les autres pièces en mouvement telles que: tiges, cardans, passage des tiges de frein à travers les trompettes de pont arrière, réglage du guidon, cliquet d'arrêt sur le levier d'embrayage, poignée tournante, etc. . . . , il suffit de verser dessus quelques gouttes d'huile chaque semaine.

Il est particulièrement important d'huiler ces pièces après le lavage du tracteur, mais attendre que celui-ci soit bien sec pour que l'huile puisse pénétrer dans les graisseurs.

Plan de graissage de la boîte de vitesse:

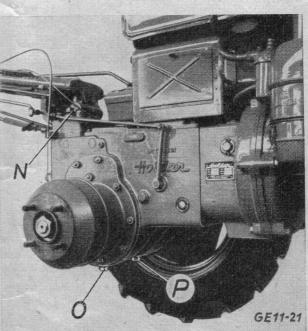
(valable pour les motoculteurs E 11 et E 12)

Vidange une fois par an.

O et P = Bouchons d'huile.

N = Orifice de remplissage d'huile.





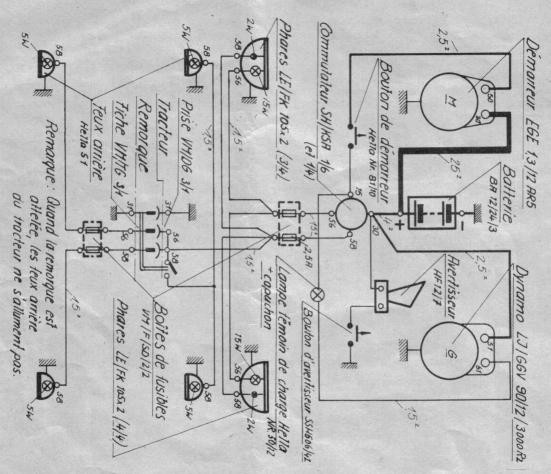


Schéma du circuit électrique d'éclairage 12 volts sur le motoculteur E 12

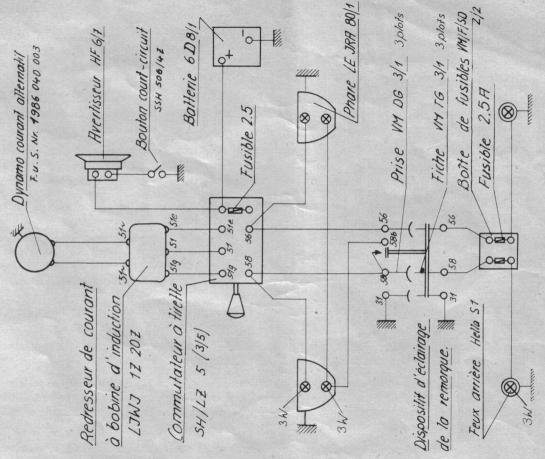


Schéma du circuit électrique d'éclairage 6 volts du motoculteur E 11

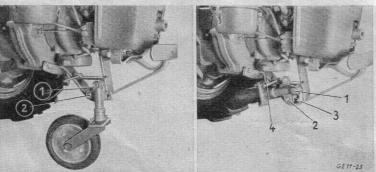
Outils Portés

pour les tracteurs E 11, E 12, ED II, ED 10, EB 11 et BED 11

1. Roue-support avant type 099/1

On peut monter, à l'avant, sous le moteur, une roue-support à la place du support rabattable de série. Elle sert à soulager le motoculteur du poids de l'outil porté, et pour les déplacements sur route, ou bons chemins, quand l'outil n'est pas monté.

Avant de monter la roue-support, enlever le support rabattable sur l'étrier de protection. Retirer également le ressort de traction.



Monter la tige de repos (2) avec son ressort de compression (3) sur l'étrier-protecteur, et placer la tige de tension derrière le ressort.

La roue-support avant peut maintenant être poussée sur l'axe (1) de l'étrier de protection et fixée par une goupille.

La fig. de gauche montre la roue avant en position de route.

La fig. de droite la montre en position de repos.

Quand on sort la roue-support, il faut veiller à ce qu'elle soit tournée de 90° pour que la butée (4) repose sur l'étrier de protection et que la tige soit encliquetée au cran d'arrêt (2).

Quand on veut rentrer la roue-support, on laisse le motoculteur, sans outil porté, s'appuyer à l'avant sur l'étrier de protection et on tire la tige de repos (2). Dans cette position, la roue-support tombe un peu vers le bas. On abaisse alors le motoculteur en appuyant sur le guidon, jusqu'à ce que dans la position horizontale la tige de repos (2) s'enclenche d'elle-même sur la roue-support.

La roue-support doit être sortie quand on a fixé sur le motoculteur un outil porté (charrue, fraise ou remorque). Chaque mois la roue-support doit être graissée à l'aide d'une pompe à graisse.

2. Châssis porte-outils Universel HOLDER.

Pour l'atteler, tirer vers le haut la fiche sous la barre du guidon et la fixer en la tournant à gauche. Puis accrocher le porte-outils dans le loquet (sous la prise de force) et presser vers le haut, jusqu'à ce que la fiche s'emboîte dans le trou supérieur. Puis pousser le tenon transversal de la fiche sous la sécurité à ressort.

Le châssis porte-outils universel sert à recevoir:

- a) l'age de la charrue, sur lequel peuvent être accrochés divers corps tels que: charrue monosoc, bisoc, réversible, corps butteur, corps arracheur de pommes de terre, charrue à houblon, etc. . . .
- b) l'appareil polyvalent HOLDER
- c) la herse HOLDER
- d) le cultivateur à dents à ressorts HOLDER
- e) le cultivateur HOLDER réglable
- f) la bineuse HOLDER.

L'accrochage de la charrue réversible au châssis porte-outils universel s'effectue de la façon suivante:

Emboîter le pivot antérieur de l'age, dans l'un des deux trous de la plaque-écrou réglable en hauteur. Retirer l'axe à broche à l'extrémité arrière du châssis porte-outils universel en renversant l'étrier en fil de fer.

Réglage de la charrue:

Sur le porte-outils se trouve une tige verticale avec manivelle. Elle sert au réglage du terrage des différents outils. Un levier horizontal de réglage instantané sert à régler la largeur de raie dans les labours, et au réglage de la dérive sur les terrains en pente. Avec certains porte-outils, ce réglage est réalisé au moyen d'une tige horizontale à manivelle.

Le levier de réglage à poignée, fixé sur l'age, qui vient s'encliqueter dans le secteur denté du porte-outils, maintient la charrue, le buttoir, etc. . . . dans la position fixée. Dans les labours, en particulier, il faut veiller au réglage correct de la charrue au point de vue largeur de raie et nivellage.

La charrue doit être réglée, au moyen du levier de réglage, de telle façon qu'elle soit verticale par rapport au sol, tandis que le motoculteur ayant une roue dans la raie, penche sur le côté.

IMPORTANT: -

Le porte-outils doit, quand on laboure, pouvoir osciller latéralement.

Les deux vis de réglage ne doivent pas être serrées.

Quand le réglage est correct, la charrue suit toute seule le sillon sans l'assistance de la personne qui la surveille. La pièce tubulaire verticale à l'arrière du porte-outils est destinée à recevoir la roue-support (utilisée seulement pour les déplacements sur route).

Roue-siège HOLDER, à pneu caoutchouc, pour porte-outils universel.

La roue-siège est utilisée avec profit pour les labours. Le réglage, selon la profondeur du sillon, s'effectue au moyen d'une fiche transversale sur la fourche de la roue. La mortaise inférieure est utilisée pour le réglage, lors des parcours routiers. Pour palier à la position penchée du tracteur, l'axe horizontal de la roue-siège est incliné en conséquence et fixé au moyen du levier de réglage qu'on encliquète dans le secteur denté.

En fin de sillon, pour tourner, le conducteur descend de son siège. En soulevant la charrue, la roue-siège bascule sur le côté et reste bloquée dans un cran d'arrêt jusqu'à ce que la charrue soit de nouveau mise en terre.

Diverses recommandations pour labourer, biner, sarcler:

- 1. Pour labourer, il faut mettre le motoculteur en voie large (environ 72 cm entre le milieu des pneus).
- 2. Pour le binage, ce sont les conditions locales, par exemple: l'écartement des rangs, qui déterminent si on doit travailler en voie large ou en voie étroite.
- 3. Quand on travaille avec l'appareil à usages multiples ou la bineuse, il faut veiller à ce que les outils fixés sur la barre transversale, ainsi que les deux roues-support, soient disposées symétriquement par rapport au milieu et aient la même profondeur de terrage.
- 4. Le porte-outils doit normalement pouvoir osciller sur le côté. Comme déjà mentionné, les vis de réglage placées sur le côte de l'étrier d'accrochage de porte-outils servent surtout à assurer le bon arrimage lors des déplacements sur route. Quelquefois cet arrimage peut être utile lors des travaux avec l'outil polyvalent, la bineuse, le cultivateur à dents à ressorts, pour des labours en devers ou des travaux avec la charrue à houblon. Ceci est à essayer de temps en temps.

- 5. Les roues à crampons d'acier, équipées, si on le désire, d'élargisseurs, conviennent pour labourer et biner dans les sols difficiles. Elles augmentent la force de traction du motoculteur et évitent de trop fortes pressions sur le sol. Les élargisseurs doivent être montés de telle façon que les crampons reposent dans les creux.
- 6. Pour les déplacements sur route, on ne doit, suivant les dispositions du Code de la Route, utiliser que des roues à pneus.
- 7. Pour les labours, nous livrons des versoirs de différentes formes convenant pour toutes les sortes de terrain.
- 8. Dans les terrains en pente, pour les travaux en devers, il faut toujours tourner côté montagne.
- 9. Notre Service Après-Vente se tient à votre disposition pour vous fournir tous renseignements. Dans les cas offrant quelques difficultés, veuillez vous adresser directement à nous.
- 10. Il est formellement interdit d'effectuer des virages en marche arrière avec le motoculteur quand le tambour de fraise tourne. De plus, il faut arrêter le moteur pour effectuer des réparations, vérifications ou nettoyages au rouleau de fraise. Le débrayage des transmissions n'offre pas dans ce cas, de sécurité suffisante.

3. Outils HOLDER à entraînement par prise de force

Les outils suivants sont disponibles:

Faucheuse latérale à prise de force, bineuse-sarcleuse portée, fraise portée, arracheuse centrifuge à prise de force, pompe montée à prise de force, pompe centrifuge à prise de force, poulie de battage, boîte de démultiplication.

Avant de procéder au montage des outils à prise de force, enlever le couvercle protecteur de prise de force (15) en détachant les 4 écrous (ne pas égarer les rondelles de sécurité).

Tous les outils à prise de force, sauf la faucheuse, possèdent une flasque de montage qui se visse sur le tracteur à la place du couvercle protecteur de la prise de force. Enlever d'abord le couvercle de tôle de la flasque de montage. Au montage et au démontage, observer la plus grande propreté. A chaque montage, après avoir enlevé le couvercle de tôle, vérifier la réserve de graisse dans la boîte de vitesses de l'outil porté et, au besoin, la compléter.

Montage et entretien de la faucheuse latérale à prise de force Montage et entretien de la pompe portée à prise de force Montage et entretien de la pompe centrifuge à prise de force Montage et entretien des différentes bineuses

Voir Notices d'Entretien spéciales

Le virage du motoculteur avec prise de force engagée est absolument interdit en roulant en marche arrière. De plus, le moteur doit être arrêté lors des réparations, vérifications, et nettoyages des outils à prise de force. Le débrayage des embrayages seulement, ne vous assure pas d'assez de sécurité.

La poulie de battage transforme le motoculteur en source d'énergie. Le moteur est qualifié pour cet usage, en raison, de ses frais très bas d'exploitation et à son régime de rotation très régulier. Ceci est particulièrement important quand la charge varie considérablement, par exemple: pour les battages.

Le motoculteur doit être bien calé pour supporter la traction de la courroie.

Le régime de la poulie de battage est, selon le régime du moteur, d'environ 800 à 1000 tr/mn.

La poulie de battage possède deux positions: 125 et 200 mm de diamètre. Ce qui permet de transmettre une puissance d'environ 5 Ch.

L'arracheur centrifuge à prise de force et sa flasque de montage se montent également à la place du couvercle de protection de la prise de force.

Pour le graissage des pignons de la boîte de vitesses, on utilise une huile de boîte épaisse de viscosité SAE 80, mélangée à de la graisse de roulement dans la proportion de 1 pour 1. (Huile SAE 80 comme pour la boîte de vitesses du motoculteur). En outre, il faut chaque jour largement graisser avec une pompe à graisse les graisseurs à téton.

4. Châssis accroche-timon HOLDER

Le châssis accroche-timon sert à l'accrochage des remorques et des machines de toutes sortes pourvues d'un timon. Au lieu du timon normal, on utilise un timon plus court, qui dans certains cas doit être adapté. L'accrochage du châssis récepteur de timon s'effectue exactement comme l'accrochage du châssis de l'appareil (voir à ce paragraphe).

-ATTENTION : DANGER-

La conduite avec des machines agricoles accrochées ou des remorques s'effectue sous votre propre responsabilité. Les remorques doivent être pourvues de bons freins actionnables depuis le siège du conducteur.

Quand la remorque est chargée, il faut s'arrêter avant le début de fortes déclivités et descendre en deuxième ou première vitesse. Il est absolument interdit de changer de vitesse pendant la descente.

Il est également interdit pendant les descentes de débrayer la transmission, ou de mettre le levier de changement de vitesse au point mort.

5. Remorque monoessieu HOLDER

Cette remorque est le complément idéal du motoculteur pour les transports de toutes sortes.

Caractéristiques: Construction très solide, essieu pivotant monté sur ressorts; freins à mâchoires intérieures largement dimensionnées actionnées par une pédale réglable; pneus 5.50 x 16 AW.; charge maximum 1000 kg: dimensions de la benne 1,40 x 2 m. L'accrochage s'effectue par un seul homme, en montant d'abord le châssis récepteur de timon livré en même temps. Puis emboîter le tube de timon dans l'étrier en U du châssis récepteur de timon et le fixer avec une fiche transversale. Puis on abaisse le guidon jusqu'à ce que l'on puisse introduire la deuxième fiche. Les deux fiches sont ensuite bloquées par un crochet.

6. Cas spéciaux

Les semoirs sont, selon les marques, munis de raccords différents. Ceux-ci permettent d'effectuer des tournants très courts au cours desquels la roue à l'intérieur du cercle tourne sur place.

La conduite du motoculteur et le service du semoir s'effectuent d'une passerelle derrière le semoir. Les faneuses de foin et de fourrages, les râteaux à foin et céréales, les andaineuses peuvent également être montées sur le motoculteur à l'aide de notre châssis accroche-timon.

Les Pannes et leurs Causes

Avant l'expédition, chaque motoculteur est soumis à un contrôle minutieux au cours d'un essai de plusieurs heures, ce qui garantit son bon état de marche. Des pannes peuvent cependant se produire par suite de manoeuvres incorrectes, ou après un certain temps, par suite d'usure naturelle.

Pour les pannes de moteur, voir le Manuel d'Entretien du moteur.

Pannes du motoculteur

- 1º) L'embrayage ne s'efface pas complètement quand le levier d'embrayage est tiré.
- 2º) L'embrayage patine en position embrayée, ce qui ralentit le motoculteur dans les gros travaux, ou même l'arrête, bien que le moteur continue à tourner.

Dans les deux cas, l'embrayage n'est plus correctement réglé et doit être révisé par un spécialiste.

3°) Avec la direction à poignée tournante, le motoculteur avance sur le côté bien que la poignée soit en position de marche droite.

Vérifier la pression des pneus et l'équilibrer (si, par exemple, le motoculteur va à gauche, la pression du pneu de la roue droite est plus forte que celle de la roue gauche).

4º) Malgré que le frein à main soit tiré, on n'obtient pas un freinage suffisant.

Ou bien les freins sont usés et doivent être réglés, ou bien ils sont huilés et doivent être nettoyés par un spécialiste. Si l'huile sort par la trompette de pont, le joint Speed de l'arbre primaire doit être changé.

5°) Avec la marche au différentiel et le frein à main étant serré, le tracteur se déporte fortement sur le côté. Dans ce cas un frein est huilé (Si, par exemple, le tracteur se déporte à droite, le frein gauche est huilé).

Remède comme au paragraphe 4.

Dispositions légales, prévention des accidentes, etc...

Nous attirons expressément votre attention sur le fait que la conduite du motoculteur avec une remorque s'effectue sous votre propre responsabilité. Toute remorque doit posséder des freins réglables, facilement actionnables du siège du conducteur, qui soient assez efficaces pour pouvoir immobiliser sur n'importe quelle pente la remorque chargée et le motoculteur.

Attention: Danger! Veuillez lire à ce sujet nos recommandations à la page 24.

Aidez-nous à éviter les accidents!

Le manque d'expérience et l'inattention sont la cause de la plupart des accidents avec des motoculteurs. C'est pourquoi chaque conducteur de motoculteur devra au début conduire très prudemment pour acquérir la sensation indispensable de sécurité de conduite. En effet, le conducteur de motoculteur est soumis, lors de travaux agricoles et forestiers, à des manoeuvres délicates, en particulier sur les chemins glissants, en pente. La vitesse, bien plus élevée que celle des attelages à chevaux, oblige à un chargement plus minutieux, à un meilleur arrimage et à une fixation plus solide de la charge. Il faut tenir compte d'un déplacement possible du poids dans les mauvais chemins et surtout dans les parcours en pente. Avant tout il faut éviter de surcharger le véhicule par rapport au poids et à la force du motoculteur. L'élément déterminant pour la fixation du poids du chargement n'est pas la force de traction du motoculteur, ou la charge utile de la remorque, mais la possibilité de freiner la poussée de la remorque sur tous les terrains traversés, sans avoir à craindre le renversement du motoculteur ou de la remorque.

Faut-il conclure une assurance-responsabilité?

Nous conseillons naturellement à chaque client, dans son propre intérêt, de conclure un assurance-responsabilité, pour le moins quand il prend part au trafic sur les voies publiques. Si l'on a déjà conclu une assurance-responsabilité pour l'exploitation, nous recommandons alors d'adresser une demande à la Société d'Assurances en question pour savoir si l'on peut inclure le motoculteur gratis dans le contrat existant, ou tout au moins à un tarif préférentiel.

Eclairage du motoculteur HOLDER

Chaque motoculteur, circulant sur les voies publiques, doit être pourvu d'un dispositif d'éclairage règlementaire inamovible et toujours en état de marche. Le motoculteur doit également être équipé d'un silencieux.

Notices